

贝聿铭
为中国而设计

SOM

Paul Andreu

Rem Koolhaas

Ole Scheeren

Jacques Herzog & Pierre de Meuron

PTW

Norman Foster

矶崎新

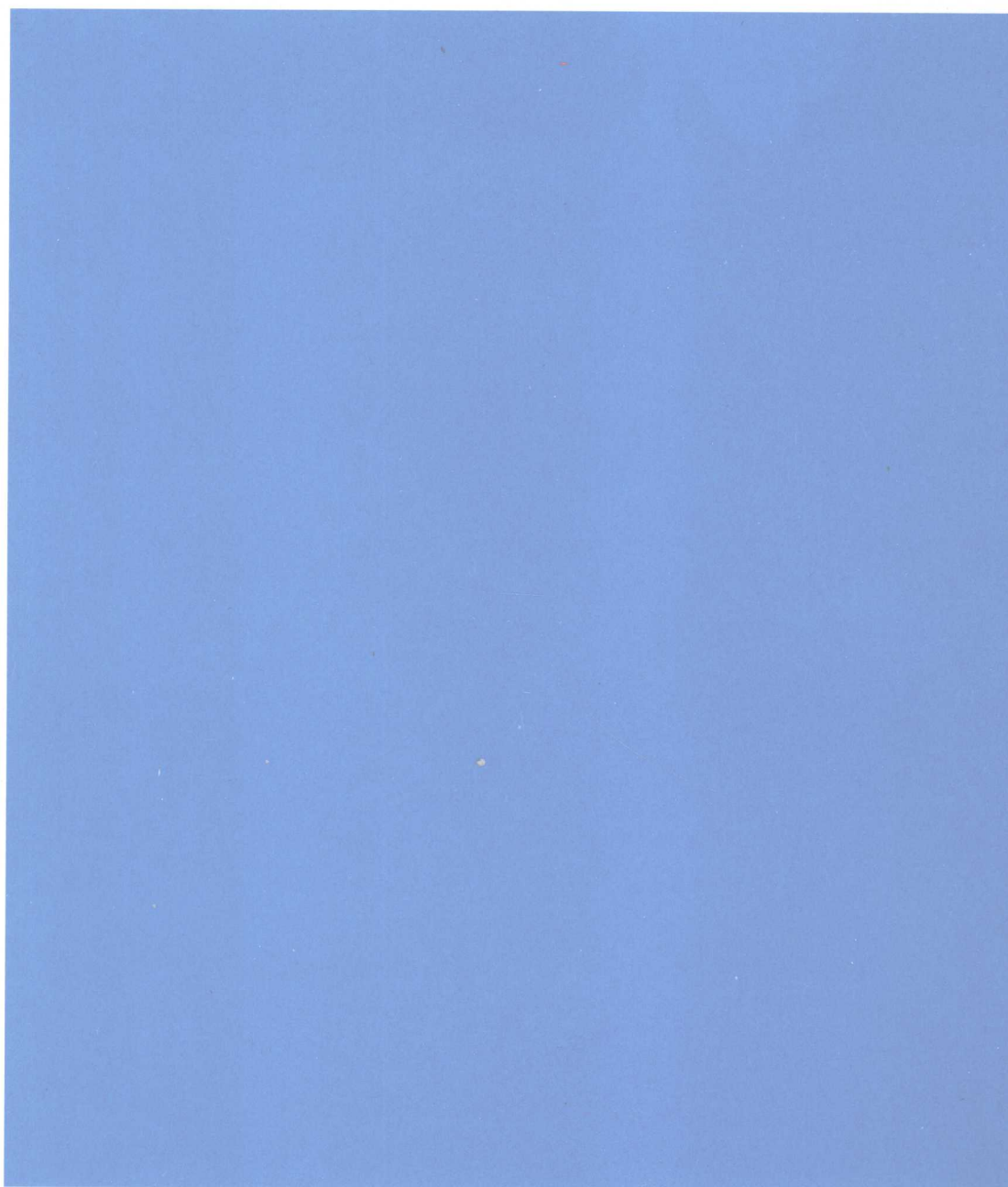
Zaha Hadid

境外建筑师 与中国当代建筑

杨冬江 李冬梅 主编

杨冬江 方晓风 梁雯 等著

中国建筑工业出版社







DESIGN FOR CHINA

Foreign Architects and Chinese Contemporary Architecture

为中国而设计

境外建筑师 与 中国当代建筑

杨冬江 李冬梅 主编

杨冬江 方晓风 梁雯 等著



中国建筑工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

为中国而设计 境外建筑师与中国当代建筑 / 杨冬江,
李冬梅主编. —北京: 中国建筑工业出版社, 2008
ISBN 978-7-112-10387-4

I. 为… II. ①杨…②李… III. 建筑设计—中国 IV. TU2

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第145391号

顾问: 王珮云
主编: 杨冬江 李冬梅
著者: 杨冬江 方晓风 梁雯 等
责任编辑: 唐旭 李东禧
责任校对: 汤小平
装帧设计: 周岚
制作: 倦勤平面设计工作室

为中国而设计
境外建筑师与中国当代建筑

杨冬江 李冬梅 主编
杨冬江 方晓风 梁雯 等著

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)
各地新华书店、建筑书店经销
北京方嘉彩色印刷有限责任公司印刷

*

开本: 889×1194 毫米 1/16 印张: 25½ 字数: 323千字
2008年11月第一版 2008年11月第一次印刷
印数: 1—2,000册 定价: 158.00 元

ISBN 978-7-112-10387-4

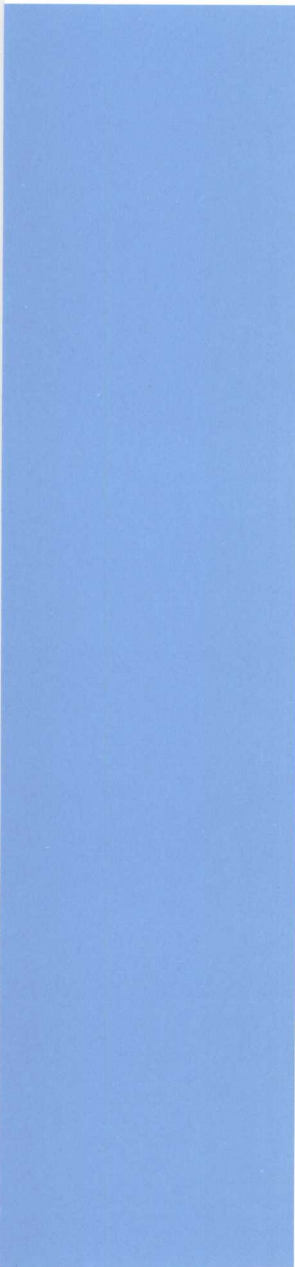
(17311)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换
(邮政编码 100037)

目录 Contents

- 010 贝聿铭的寻根之路 从香山饭店到苏州博物馆
I. M. Pei's Root-finding Journey
From the Fragrant Hill Hotel to the Suzhou Museum
- 040 贝聿铭访谈
Interview with I. M. Pei
- 050 高度的向往与追求 SOM与金茂大厦
Aspiration and Pursuit
SOM and the Jin Mao Tower
- 084 斯坦·克里斯塔访谈
Interview with Stan Korista
- 090 彼得·怀斯曼特访谈
Interview with Peter Weismantle
- 096 大音稀声 大象无形 保罗·安德鲁与国家大剧院
The Taoist Plane
Paul Andreu and the National Center for the Performing Arts
- 124 保罗·安德鲁访谈
Interview with Paul Andreu
- 136 建筑的力量 雷姆·库哈斯与CCTV新台址
The Power of Architecture
Rem Koolhaas and the New Building for China Central Television
- 168 雷姆·库哈斯访谈
Interview with Rem Koolhaas

- 186 激情与理性的编织 赫尔佐格和德梅隆与国家体育场
Weaving Passion and Reason
Jacques Herzog & Pierre de Meuron and the National Stadium
- 218 雅克·赫尔佐格访谈
Interview with Jacques Herzog
- 236 蓝色的乐章 PTW设计团队与水立方
Blue Melody
The PTW Design Team and the National Aquatics Center
- 266 约翰·贝尔蒙访谈
Interview with John Bilmon
- 270 约翰·保林访谈
Interview with John Pauline
- 276 技术之美 诺曼·福斯特与首都机场T3航站楼
The Beauty of Technology
Norman Forster and Terminal 3 of Beijing Capital International Airport
- 302 诺曼·福斯特访谈
Interview with Norman Forster
- 318 “未建成”大师 从中央美术学院美术馆到证大喜玛拉雅艺术中心
Master of the Unbuilt
From the Museum of the Central Academy of Fine Arts to the Zendai Himalayan Art Center
- 350 矶崎新访谈
Interview with Arata Isozaki
- 366 建筑先锋 扎哈·哈迪德与广州歌剧院
Architectural Vanguard
Zaha Hadid and the Guangzhou Opera House
- 398 扎哈·哈迪德访谈
Interview with Zaha Hadid
- 
- 

01 贝聿铭的寻根之路

从香山饭店到苏州博物馆

I. M. Pei's Root-finding Journey

From the Fragrant Hill Hotel to the Suzhou Museum





苏州博物馆

无声的盛典

香山饭店的落成典礼如果放在今天，必定是一场媒体的盛宴，甚至可以用名流云集来形容。共襄其间的不仅有国内的高层领导，也有许多国际名人，他们都是建筑师贝聿铭的朋友。可惜，这一充满戏剧要素的事件并没有得到充分的报道，甚至没有留下太多的资料。对于中国社会而言，这是一场静悄悄的典礼，不要说普通大众，就是建筑业界的专家也无缘参与。

不过，这种状态真实地反映了当时的中国与世界的关系。尚未进入开放时代的中国，并不了解这些外宾如何显赫，而媒体也没有今日捕捉热点的敏锐感觉或者机会和可能性。肯尼迪的遗孀杰奎琳·奥纳西斯（此时已下嫁希腊船王）和贝聿铭一家相伴游览了一些名胜古迹，所到之处，无人关注杰奎琳，倒是贝家时常引起人们的围观，并非因为大家知道他是一位名建筑师，而是他们一家具有中国人的外貌，举止和言谈却十足的外国腔。

当然，对于国内的建筑界而言，贝聿铭的到来以及香山饭店的建设，仍是一件引起广泛关注的大事件，人们通过有限的渠道试图尽可能多地了解事件的进程。此时的贝聿铭已非无名之辈，在那个时代，能享有国际声誉的在世华人寥寥无几，以建筑师而言更属凤毛麟角。而中国建筑师除了援外项目外，几乎同外界没有任何交流。更为可悲的是，由于经济的停滞，绝大多数中国建筑师几乎没有参与大型建筑的机会。

中国的建筑师们非常期待一个来自西方发达国家的成名建筑师的作品，希望从中学习先进的技术、时髦的样式和设计技巧。尤其建筑师是一个在西方受教育的中国



北京香山饭店

人，不同的文化背景交融下会有什么结果，都是饶有兴味的话题。然而，贝聿铭给出的答案出乎人们的意料，纵观他的一生，这种出乎意料的结果可以说是贝聿铭作为建筑师的一个特点。美国国家大气研究中心、美国国家美术馆东馆、法国卢浮宫的扩建等等，这些为他带来声望的作品都是同人们的期待有所距离的结果。

香山饭店在国内受到的关注远不如其在国际上的影响，这个作品甚至被认为是现代主义转向的一个标志，尽管贝聿铭从来不认为自己是一个后现代主义的建筑师。但香山饭店中表现出来的对地域文化的关注，显然正是后现代所强调的特征。当然，贝聿铭不会使用戏谑的手法，作品中一以贯之的是优雅和秩序。如果说，一个作品以被模仿的数量来评价其成功与否的话，香山饭店不算一个成功的作品，它没有得到广泛的模仿。它经常被谈起，是一个引人注目的话题，但似乎不是一个令人振奋的解决方案。那场无声的落成典礼或许反映了当时国内对待这座建筑的态度。交流的双方不在一个认知平台上，存在着巨大的落差。数年后，北京的长城饭店施工时，国内许多高校的建筑系师生纷纷赶赴工地瞻仰，那是中国第一座全玻璃幕墙的高层建筑。两相比照，差异立见。香山饭店在当时更多地具有政治上的象征意义，其建筑学意义上的评价还要等待更长的时间。



贝聿铭 / 摄影：杨冬江